

How to sail a full rigged ship

Diverse manoeuvres met een dwarsgetuigd zeilschip

Tacking	Overstag = kop door de wind → <i>maak schip loefgierig</i>
Ready for tacking (ready about)	Klaar maken om te wenden <i>Vaart maken door 5° af te vallen</i>
Clew up the Mainsail	Grootzeil opgeien / weghalen
Haul in (up) the Spanker (amidships)	Bezaanschoot aanhalen naar midscheeps
Helm a lee (Helm up) (giving weather helm) Starboard / port easy	Roer aan loef (= roerblad langzaam naar loef) Te loevert je roer = op je roer
Ease headsail sheets = Slack off the headsail sheets & the fore course sheets	Vier op voor = schoten van de kluiver en de fok vieren
Rise up tacks & sheets from the Fore course <i>The wind is now dead ahead</i>	Fok opgeien (optie) <i>Schip ligt nu met kop in de wind</i>
	Voortop 1 meter brassen/springen (voorkomt dat de ra's in elkaar komen te zitten)
Round aft = Aft let go Main & mizzen lee braces are cast off <i>Ship is going backwards / astern</i>	Achter rondbrassen = Gaan (rond) achter = Grote mast & kruistop rondbrassen <i>Schip vaart nu achteruit</i>
Headsails over	Voorzeilen vieren = kluiverschoten over
Brace Round forward	Rond voor = voor rondbrassen = Fokkenmast brassen
Ease out the Spanker sheets	Bezaanschoot vieren
Lift fore	Voor ra's levendig houden
Set the Mainsail & Fore course	Grootzeil & Fok zetten
Full and by	Vol en bij

Wearing if the sea is too rough or too calm for tacking → <i>let the ship fall off (and later luff up)</i>	Halzen = kont door de wind (= gijpen) = vooruit varend voor de wind rondgaan → <i>maak schip lijgierig (→ afvallen)</i>
Ready for wearing (ready to wear ship)	Klaar maken om te halzen
<i>The ship is stirred very close to the wind to reduce speed to a minimum</i>	<i>Haal vaart uit schip door beetje op te loefen</i>
Clew up the Mainsail	Grootzeil opgeien (= weghalen)
Brail up the Spanker	Bezaan strijken (= weghalen)
	Voorzeilen (= kluivers) aantrekken
Help up = Rudder hard a port / helm a starboard	Roer aan lij = roerblad naar lij
Lifting aft = brace and lift aft (main & mizzen tops are braced to lift)	Bras levendig achter = Grote- & Kruis top levendig brassen (liften)
Brace up aft (main & mizzen tops are braced around, hold to their marks and belayed)	Langzaam doorbrassen = Achter razeilen geleidelijk scherp aanbrassen
Brace square forward = Brace up fore	Voor vierkant = Voor ra's vierkant zetten = Bree voor
Haul out the Spanker *	Bezaan erbij zetten * (nu of iets later)
<i>The wind is now (dead) astern</i>	<i>De wind komt nu van achter in Schip vaart voor de wind</i>
Brace round forward The fore top is braced around	Rond voor = fokkenmast rondbrassen
Headsails over = The foresails are hold over	Voorstagzeilen vieren (los) = kluiverschoten over
<i>The ship starts to make headway / speed</i>	<i>Schip gaat nu vaart over de voorsteven</i>
Set the Mainsail	Grootzeil zetten
Haul out the Spanker *	Bezaan erbij zetten *
Full and by	Vol en bij

To bring to = backing To heave to = heaving to Brought to (MOB, Embarking Pilot) → <i>reduce speed</i>	Bijdraaien =Gestopt liggen = Bijgedraaid liggen (MOB) → <i>schip remmen</i>
Stand by to heave to	Klaar maken om bij te draaien
Lower down the main skysail & Lower down the mail royal	Groot scheizeil & groot bovenbram weghalen Bovenste zeilen (bramen) strijken van de grote top
Clew up the Mainsail	Grootzeil opgeien (= weghalen)
<i>The ship is kept close to the wind</i>	<i>Schip vaart aan de wind</i>
Square the main top (lifting) Brace back the mainmast	Bras vierkant de grote mast Grote top tegenbrassen / rondbrassen
Haul in (up) the spanker (amidships)	Haal bezaanschoot aan (midscheeps)
Ease out the headsails Slack off head sheets	Vier op voorstagzeilen
<i>The ship is now turning into the wind</i>	<i>Schip loeft nu op tot in de wind</i>
Keep the ship in position by hauling & slacking the fore (head) sheets	Regel nu de positie van het schip door de schoten van de voorstagzeilen aan te trekken en te vieren

Boxhauling = Wearing short round = turn on her heel	Bakzeil halen = Halzen op klein bestek = Halzen met tegenbrassen = deinzend afvallen = keren met de wind op de kont
Ready for tacking	Klaar om te wenden
	<i>Overstag manoeuvre mislukt</i>
Brail up the Spanker	Strijk Bezaan
Brace back forward = brace the fore yards round	Bras voor tegen = voor ra's tegenbrassen
Square the Main yards	Achter ra's levendig
Helm to lee	Roerblad naar loef
<i>Sternway: ship is going backwards / astern</i>	<i>schip heeft vaart over achterstevan</i>
Brace aft lifting	Achter levendig houden = Grote & Kruistop levendig brassen
Brace square forward	Voor vierkant brassen
The helm should be reversed	Roerblad wederom naar loef
<i>The wind is now dead astern</i>	<i>Schip ligt voor de wind; draaiing doorzetten</i>
Brace round forward	Rond voor
Haul out the Spanker	Bezaan zetten

Anchoring under sail → luff up & → reduce speed	Ankeren onder zeil → maak schip loefgierig & → snelheid uit schip halen
Lower down royal & topgallant (reduce sail)	Brammen weghalen (zeil verminderen)
Hauling up the main & foresail	Grootzeil en fok opgeien / weghalen
Haul down the jib	Voorzeilen / kluivers weghalen
Haul up the spanker (amidships)	Bezaan aanhalen naar midscheeps
Rudder hard a port / starboard	Roer hard BB / SB
<i>The bow will now turn into the wind</i>	<i>Schip zal nu oploeven tot in de wind</i>
Taking in the upper & lower topsails	Nu de marsen weghalen (optioneel)
<i>The ship is going astern</i>	<i>Schip heeft nu vaart over de achterstevan</i>
Let go anchor	Laat anker vallen
Brail up the spanker	Bezaan weghalen
<i>The wind is now dead ahead</i>	<i>De wind komt nu recht van voren in</i>

Weighing anchor under sail Leaving anchorage	Anker op gaan
<i>The wind is from dead ahead</i>	<i>Schip ligt in de wind achter haar anker.</i>
Make / set lower & upper topsails, set topgallant and royal.	Zet ondermars & bovenmars, onderbram en bovenbram (de ra's staan nog vierkant).
Brace round forward = Brace up fore and aft (to one side the main & mizzen and to the opposite site on the fore top)	Razeilen voortop tegenbrassen en grote mast en kruistop scherp aanbrassen
Weigh anchor (heave up anchor)	Anker binnenhalen
<i>Sternway: ship is going backwards / astern</i>	<i>Schip loopt nu vaart over de achterstevan</i>
Hoist outer jib	Voorzeilen (buitenkluiver) zetten
<i>The ship will now make headway</i>	<i>Schip heeft nu voorwaartse snelheid</i>
Haul out the spanker	Bezaan zetten
Brace round forward	Rond voor
Set the courses (set fore & main sail)	Zet fok en grootzeil